

امضاء. کالوینو

(یادداشت‌های ایتالو کالوینو از سفر به آمریکا)

مترجم و ویراستار:

مهسا ملک مرزبان

تهران - ۱۳۸۴

کالوینو، ایتالو، ۱۹۲۳ - ۱۹۸۵ م
خاطرات ایتالو کالوینو از سفر به پاریس: امضاء. ایتالو کالوینو / مترجم
مهسا ملک مرزبان. -- تهران: آمیتیس، ۱۳۸۴.
۱۶۰ ص.

ISBN: 9649514376 : ۱۴۰۰۰ ریال

Italo clvino Hermit in paris. عنوان به انگلیسی:

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

۱. کالوینو، ایتالو، ۱۹۲۳ - ۱۹۸۵ م. -- خاطرات. ۲. کالوینو، ایتالو، ۱۹۲۳ - ۱۹۸۵ م. -- سفرها -- ایالات متحده. ۳. ایالات متحده -- زندگی فرهنگی -- قرن ۲۰ م. الف. ملک مرزبان، مهسا ۱۳۵۳ -، مترجم. ب. عنوان. ج. عنوان: امضاء ایتالو کالوینو.

۸۵۳/۹۱۴ PQ۴۸۳۹/۵۵۱۳۳

۱۳۸۴

م ۸۳-۳۴۸۷۵

کتابخانه ملی ایران

همراه: ۰۹۱۲۱۹۰۵۹۳۲

ص.پ: ۱۳۳۳-۱۳۱۵۵

انتشارات آمیتیس

امضاء. کالوینو

مترجم و ویراستار: مهسا ملک مرزبان

طرح روی جلد: داود کاظمی

حروفنگار و صفحه‌آرا: سعید رستمی

ناظر چاپ: عمید روییانی

چاپ اول: ۱۳۸۴

لیتوگرافی: سایه

چاپ: گنجینه چاپ تهران

صحافی: نصر

شمارگان: ۱۶۵۰ نسخه

بها: ۱۴۰۰۰ ریال

شابک: ۹۶۴-۹۵۱۴۳-۷-۶ ISBN: 964-95143-7-6

کلیه حقوق متعلق به ناشر است و نقل از کتاب فقط با ذکر منبع مجاز است.

فهرست مطالب ●

یادداشت‌های سفر آمریکا ۱۹۵۹ - ۱۹۶۰	۱۱
کنار عرشه کشتی، سوم نوامبر ۵۹	۱۱
همسفران من (نویسندگان جوان خلاق)	۱۲
از یادداشت روزهای نخست در نیویورک	۱۷
ورود	۱۷
لتونیخ	۱۸
هتل‌ها	۱۹
نیویورک دقیقاً آمریکا نیست	۱۹
دهکده	۲۰
دنیای کوچک	۲۱
ماشین‌ها	۲۱
زیباترین منظره شب نیویورک	۲۲
محله چینی‌ها	۲۲
اولین نیویورک‌تایمز یکشنبه من	۲۲
همراهان بورسیه بنیاد فورد من	۲۳
کنفرانس مطبوعاتی	۲۳

۲۴	الکلی
۲۵	رندوم هاوس
۲۶	انتشارات اوریون
۲۷	هورج
۲۷	راست
۲۸	نمیل بیت
۲۸	ماجرای آریال
۲۹	نخستین شب نمایش در برادوی
۳۰	یهودی ها
۳۰	زنان
۳۱	موقعیت
۳۱	فساد
۳۱	جنس سوم
۳۲	میشا
۳۲	ژاکلین
۳۳	شیوه کار رندوم هاوس
۳۵	مهم ترین نویسندگان جوان آمریکا
۳۶	کار نظام مند سردبیری
۳۷	دستور العمل
۳۷	آرزوهای مهاجر
۳۸	یک کابوس
۳۸	دیروز روزی پر از ناشران
۴۰	تلویزیون رنگی
۴۱	سازمان ملل متحد
۴۳	یکشنبه در روستا
۴۴	وال استریت

۴۷	یادداشت نیویورک
۴۷	کالج دختران
۴۹	موزه گوگنهایم
۵۰	خنده به مرگ
۵۱	اولیوتی
۵۱	در خانه پرتسولینی
۵۴	شیوه کار یک کتابفروشی بزرگ
۵۵	چراغ‌های عقب
۵۵	نیویورک، هفتم دسامبر ۱۹۵۹
۵۷	جیمز پردی
۵۹	بورسیه‌ها
۵۹	سوئیزی
۶۰	استیرون
۶۰	سخنرانی
۶۱	کریسمس
۶۲	دورنمای انتخابات
۶۳	جدیدترین جوک آمریکایی
۶۳	نیویورک، دوم ژانویه ۱۹۶۰
۶۴	اسب‌سواری در خیابان‌های نیویورک
۶۵	اکتورز استودیو
۶۷	مغزهای الکترونیکی
۷۰	دلتنگی برای نیویورک
۷۰	سینما
۷۳	یادداشت میدوست
۷۳	شیکاگو

اما شهر کجاست؟ ۷۴

خانواده گلد ۷۵

متل‌ها ۷۶

انتخابات ۷۷

روسی‌ها ۷۸

پدرسالاری بین‌نژادی ۷۸

موزه‌ها ۸۰

مرگ یک رادیکال ۸۱

بار ۸۲

شام‌های تلویزیونی ۸۳

در معبد اسرائیلی ۸۴

برای اولین بار رانندگی می‌کنم ۸۵

سرزمین عجایب ۸۶

فقر آمریکایی ۸۶

پروژه‌ها ۸۷

عکس کلاسیک آمریکایی ۸۸

فروشگاه‌های نامرغوب ۸۹

بووری ۹۰

آسان‌بگیر ۹۱

بحران فولاد ۹۱

شیکاگو ۹۲

یادداشت سان فرانسیسکو ۹۳

پنجم فوریه ۱۹۶۰ ۹۳

اتحادیه کارگران بارانداز ۹۴

یک باشگاه ۹۶

۹۸	.....	زلباخ
۹۸	.....	فرلینگتی
۹۹	.....	ایالت‌ها
۹۹	.....	واقعیت عجیب‌تر از خیال است
۱۰۰	.....	بنای یادگار
۱۰۱	.....	سوسالینو
۱۰۱	.....	استاد
۱۰۲	.....	بابیت
۱۰۳	.....	به عهده خودت
۱۰۴	.....	اروپا
۱۰۴	.....	روابط عمومی
۱۰۶	.....	میهمانی بیتنیک
۱۰۷	.....	کنت رکس‌راث
۱۰۹	.....	سال نوی چینی
۱۰۹	.....	خلاصه
۱۱۱	.....	یادداشت کالیفرنیا
۱۱۱	.....	خاطرات یک راننده
۱۱۲	.....	حرف مردم همیشه درست نیست
۱۱۳	.....	در این بهشت‌های زمینی
۱۱۴	.....	هتل‌های سالخوردگان
۱۱۵	.....	اقیانوس آرام
۱۱۵	.....	لس‌آنجلس
۱۱۷	.....	حومه‌ها
۱۱۸	.....	درباره سینما حرفی برای گفتن ندارم
۱۲۰	.....	خانه‌های درختی

۱۲۰ قصد رفتن به مکزیکو را ندارم

۱۲۰ بهترین و بزرگترین دامداری کالیفرنیا

۱۲۱ حوادثی برای یک عابر پیاده

۱۲۲ خلاصه

۱۲۳ یادداشت جنوب غربی

۱۲۶ مخالف چه

۱۲۷ منطقه بی رونق

۱۳۰ دهکده‌های سرخ‌پوستی

۱۳۱ سنت بومی

۱۳۲ لورنسیانا

۱۳۴ موضوعات اتمی

۱۳۵ آدم‌های اطراف این جا

۱۳۵ تگزاس

۱۳۷ رودیو

۱۳۷ حالا در جنوب هستیم

۱۳۹ یادداشت جنوب

۱۳۹ مونتگومری، آلاباما، نیواورلئان

۱۴۶ مونتگومری، آلاباما

۱۵۳ ۶۰/۸/۳

۱۵۳ ساوانا

۱۵۵ ۶۰/۹/۳

۱۵۵ چارلستون

۱۵۵ و حالا؟

پیشگفتار

ایتالو کالوینو متولد کوبا و بزرگ شده ایتالیاست. در ۱۵ اکتبر ۱۹۲۳ در سانتیاگو لاس وگاس، دهکده‌ای نزدیک هاوانا به دنیا آمد. یکی از محبوب‌ترین نویسندگان معاصر که شناخته شده‌ترین آثارش عبارتند از: شهرهای نامرئی، اگر شبی از شب‌های زمستان مسافری، مارکو والدو، و آقای پالومار.

مارتین مک لافلین مترجم انگلیسی اثر، پیش از این به خاطر ترجمه «چرا آثار کلاسیک بخوانیم؟» نوشته کالوینو برنده جایزه جان فلوریو شده است. محتوای کتاب اصلی با نام «ایتالو کالوینو منزوی در پاریس» شامل دوازده مقاله است که کالوینو آن‌ها را در کتاب‌های مختلف چاپ کرده است اما بخش «خاطرات آمریکا» برای اولین بار است که چاپ و ترجمه شده و بخش دیگر یعنی «منزوی در پاریس» در ایتالیا اجازه چاپ نیافت ولی در تیراژ محدود در لوگانو چاپ شد.

با نگاهی به مجموعه مقالات به نظر رسید که برخی از آن‌ها فاقد حسن بسی واسطگی است که از زندگی‌نامه‌های خود نوشت انتظار می‌رود، مخصوصاً در «خاطرات آمریکا ۱۹۵۹ - ۱۹۶۰» کالوینو در موقعیت‌های

متعدد از اهمیت این سفر و تأثیر آن در زندگی اش صحبت کرده و نوشته است. «خاطرات آمریکا» چیزی نیست جز مجموعه نامه‌هایی که کالوینو به طور مرتب برای دوستش «دانیل پونچیرولی» در ایناودی می‌فرستاد، اما برای همه همکارانش در انتشارات تورین و حتی به گفته خودش برای هر کسی که می‌خواست درباره برداشت‌ها و تجربیات او در آمریکا چیزی بداند دارای معانی خاص بود.

گفتنی است که اثر حاضر یک مدرک زندگی نامه‌ای است و نه یک اثر ادبی، و بی‌واسطه‌ترین چیزی است که از کالوینو در دست داریم. گسست‌هایی که در خلال مطالعه یادداشت‌ها حس می‌شود کاملاً طبیعی بوده و به حس و حال نگارش آن در موقعیت و زمان خاص خودش مربوط است.

مترجم